

# 《天路导向》双语讲义

## 奇异神恩 - 5

### THE AWESOMENESS OF GOD'S GRACE - 5

#### SECTION A

#### 甲部

1. Hello listening friends.  
亲爱的听众朋友，你好。
2. Thank you for joining us on this broadcast.  
感谢你收听我们的节目。
3. For those of you joining this broadcast for the first time,  
如果你是第一次收听，
4. we are glad you joined us,  
我们非常欢迎你，
5. and I hope that you will join us in the next broadcast as well.  
希望你以后能继续收听。
6. And those of you who have not written to us, go ahead and send us a note how you think and feel about this program.  
也欢迎来信告诉我们你对这个节目的意见和感想。
7. We are in the middle of a study about the awesomeness of the grace of God.  
我们正在研读关于奇异神恩的一系列信息。
8. Many of us have used the word “grace” in every day living.  
有许多人常常用“恩典”这个字眼。
9. Whenever we hear of someone who is no longer the boss's favorite employee, when we hear of someone who is no longer the boss's favorite employee,  
当我们听见有人说某人不再是老板眼中的红人了，
10. we say: “He has fallen from grace.”  
我们会说：他失宠了，他失去了恩宠。
11. Whenever we hear of someone who committed a public sin and was discovered,  
当我们听见某人犯了法，且被发现了，
12. we say: “He has fallen from grace.”  
我们会说：他堕落了，从恩典中堕落了。
13. Whenever we know of someone who turned away from the faith,  
当我们知道某人离弃了信仰，
14. we say: “He has fallen away from grace.”  
我们会说：他堕落了，他失去了恩典。
15. But in the Epistle to the Galatians, the Apostle Paul uses the term “fallen from grace”,  
但在加拉太书，使徒的书信中，保罗用“从恩典中坠落了”这句话，
16. but he means something very different by it than what we mean by it.  
他的意思却与我们平常说的有很大分别。
17. Let me give you time so that you can open your Bible to the book of Galatians, chapter 5 beginning at verse 5.  
我给你一点时间让你打开圣经到加拉太书 5 章由第 5 节读起。
18. Sometimes when we use the term “fallen from grace”,  
有时当我们说“从恩典中坠落”，
19. we mean that the person has lost his or her salvation.  
意思是有人失去救恩。
20. There are people who believe that a true Christian can lose his or her salvation.  
有人认为一个真正的基督徒会有机会失去救恩。
21. That runs contrary to the words of Jesus in the gospel of John chapter 6.  
这说法与耶稣在约翰福音第 6 章说的话有所矛盾。
22. “Those whom the father has given me, I will lose none.”  
我父所赐给我的，叫我一个也不失落。
23. Oh, to be sure,  
噢，肯定的是，
24. the scripture exhorts us to: “Fulfill our salvation in fear and trembling.”  
圣经告诫我们：要恐惧战兢，以成全救恩。
25. But those who are saved will always fulfill their salvation “with fear and trembling”.  
但那些得救的人要常常恐惧战兢以成全救恩。
26. There are Christians who live a life that is lacking in joy, peace and hope.  
有些基督徒生活缺乏喜乐，平安和盼望。

27. Why?  
为什么?
28. Simply because they do not know from day to day whether they will go to Heaven or not.  
很简单，就是因为他们不知道将来能不能上天堂。
29. I know a man whose father belonged to such a church.  
我认识一个人，他的父亲属于某一间教会。
30. It was a church that taught that you could fall in and out of grace,  
那间教会教导说你所得到的恩典会随时失去。
31. depending on your conduct at a given moment.  
这恩典在乎你某个时刻的某个行为如何。
32. But that's a different subject.  
但那是另一个不同的题目了。
33. Those people who have been brought up in legalism will probably struggle with it for a long time.  
那些自小信奉律法主义的人，就可能要挣扎一段很长的时间。
34. A famous man once said:  
有一个著名的人曾经说过：
35. "I repudiated legalism intellectually and theologically in 1946."  
我在 1946 年从理性和神学上否定了律法主义，
36. "But in 1982, I am still wrestling with it emotionally."  
但在 1982 年我在情感上仍然不断挣扎。
37. When the Apostle Paul was using the term "Fallen From Grace".  
当使徒保罗用“从恩典中坠落了”这一句话时，
38. Paul did not mean that a Christian would lose his or her salvation because he or she had fallen into sin,  
他的意思并不是说基督徒会因犯罪而失去救恩，
39. and that no amount of repentance would help them.  
甚至悔悟也无济于事。
40. Why is this?  
为什么?
41. Because it is the grace of God that saves us.  
因为是神的恩典救了我們。
42. It is the grace of God that forgives us and sustains us.  
是神的恩典宽恕我們，扶持我們。
43. And the grace of God will ultimately take us to Glory.  
是神的恩典在最后带领我們到榮耀里去。
44. Listen very carefully, because this is important.  
請你仔細听，因为这很重要的。
45. Legalism says:  
律法主义就是：
46. "You are not saved by God's grace alone,  
你不是单单靠恩典得救，
47. but rather by keeping certain external rules as well."  
更要持守某些外在的規條。
48. Legalism tells you the clothes you and wear.  
律法主义告诉你要穿什么的衣服。
49. Legalism tells you the type of music that you listen to.  
律法主义告诉你要听什么类型的音乐。
50. Legalism tells you the style of worship that you must use.  
律法主义告诉你崇拜要使用什么方式。
51. Legalism tells you the length of the dress that you must wear.  
律法主义告诉你要穿什么长度的裙子。
52. Legalism tells you the proper length of your hair.  
律法主义告诉你头发的长度。
53. Legalism controls every facet of our lives.  
律法主义控制我們生活的各方面。
54. There are people even today, who believe that you can only please God by observing these external rules and rituals.  
甚至今天仍然有人相信要遵守这些外在規條和礼仪才可以讨神的喜悦。
55. We saw in the last broadcast, how we are saved by grace alone.  
我們在上次的節目中看見，我們得救是单靠恩典。
56. Through faith alone.  
单单借着信心，

57. We saw that even our faith is not of our making but it is God's gift to us.  
我们看见甚至信心也不是出于我们自己，乃是神所赐的。
58. We heard what Paul said in Ephesians 2,  
我们听见保罗在以弗所书第 2 章说：
59. "We were dead in sin and trespasses."  
我们死在过犯罪恶之中，
60. And dead people cannot believe!  
而死了的人是不能相信的！
61. Therefore, God breathed His faith in us,  
所以神将祂的信心吹进我们里面，
62. in order that we may be able to receive the grace of God.  
为要使我们能够接受神的恩典。
63. There is a story I would like to use as an illustration here.  
我想为大家讲一个故事。
64. There was a man who was giving his testimony in a legalistic church.  
有一个人在一间提倡律法主义的教会里作见证。
65. The church believed that God did His part,  
这教会相信，神尽了祂那部分的责任。
66. but the people also had to do their part to "earn" salvation.  
但人也要做人当做的来赚取救恩。
67. In other words, they believed that salvation was some kind of corporate effort.  
换句话说，他们相信救恩是要靠共同合作的努力。
68. This man got up to give his testimony.  
这个人上前来作见证，
69. He gave all the glory to God and the grace of God,  
他将一切荣耀归给神，及神的恩典，
70. and never once claimed that he did anything to deserve God's grace.  
而从不宣称自己做过些什么配得神的恩典。
71. The pastor stood up and said to the man:  
教会的牧师站起来对那人说：
72. "You told us about the grace of God in your life but what about your part?"  
你对我们说了神在你生命中所赐你的恩典，但你所做的部分又如何？
73. and the man replied:  
那人回答说：
74. "Oh, yes I did but let me repeat it for you."  
噢，是的，我其实做过，就让我为你覆述一次。
75. "For more than 30 years, I ran away from God, as fast as my sin could carry me."  
有三十多年之久，我犯罪远离神。
76. "That was my part."  
那就是我所做的部分了。
77. "But God took out after me and ran me down."  
但神紧追着我，把我抓住。
78. "That was His part."  
那就是祂所做的部分。
79. Please listen carefully my listening friends.  
亲爱的朋友，请你仔细听，
80. To fall into sin and experience God's grace and forgiveness when we repent is not "falling from grace".  
犯罪跌倒后悔改而经历神的恩典和宽恕，并不是“从恩典中坠落”。
81. To fall into sin and in genuine repentance ask for God's grace in forgiveness is not falling from grace.  
犯罪跌倒后真诚悔改，求神的恩典宽恕并不是“从恩典中坠落”。
82. So what is falling from grace all about then?  
那么，什么才是“从恩典中坠落”呢？
83. Falling from grace is when you cease to believe that only God's grace can save you.  
“从恩典中坠落”是当你停止相信单靠神的恩典可以救你。
84. Falling from grace is when you trust in some rule or a man made regulation to get you to Heaven.  
“从恩典中坠落”是当你相信要遵守某些规则或是人所定的规条才能帮你上天堂。
85. Falling from grace is when you believe that salvation is in a certain church.  
“从恩典中坠落”是当你相信救恩是在某间教会才可以找得到。
86. Falling from grace is when you believe that salvation comes from following a certain dogma.  
“从恩典中坠落”是当你相信救恩是从遵行某种教义而得到的。

87. Falling from grace is when you believe that salvation depends on observing certain decorum.  
“从恩典中坠落”是当你相信要得救恩就要奉行某种礼仪。
88. Falling from grace is when you add something else to the grace of God to give you God's favor.  
“从恩典中坠落”是当你在神所赐的恩典上加添别的东西。
89. Why?  
为什么?
90. Because God's grace is precious unmerited favor.  
因为神的恩典是宝贵的，是我们不配得的恩惠。
91. God can give you His grace right now.  
神现在就要赐恩典给你。
92. Not because you deserve it.  
不是因为你配得，
93. Not because you earn it.  
不是因为你赚取的，
94. Not because you can be good enough to receive it.  
不是因为你做得好而得着的，
95. But because He freely gives it.  
乃是因为神白白的赐与。
96. Will you ask God for His Grace today?  
你今天会不会求神的恩典呢?
97. He promised that no one who will ask for His Grace will be turned down.  
祂应许过祂永不拒绝求祂恩典的人。
98. You have God's own assurance of this.  
你有神亲自的保证。
99. He said:  
祂说：

## **SECTION B**

### **乙部**

1. seek and you shall find,  
寻找就必寻见，
2. knock and it shall be opened unto you,  
叩门就给你们开门，
3. will you ask him today for his grace?  
今天你会不会求神的恩典呢?

4. Your eternity is dependent upon this grace.  
你的永生就在乎这个恩典。
5. God wants to give it to you.  
神愿意赐给你。
6. Will you humble yourself and receive it?  
你会不会谦卑自己来接受它呢?
7. Because you have to ask for it,  
因为你要求问神，
8. and he will give it to you.  
神才会赐给你，
9. And I want you to turn in next time,  
很希望你下次继续收听，
10. when we will look more closely at this legalism that Paul warns us against,  
我们会更详细地看保罗怎样警告我们不要效法那些律法主义。
11. and we're going to look at the power that frees us from it.  
我们还会看看那将我们从中释放出来的能力。
12. Until we meet again, I wish you God's richest blessing.  
愿神大大的赐福给你，下次再会!